

ARIAS, Santa. *Retórica, historia y polémica: Bartolomé de las Casas y la tradición intelectual renacentista*. Landham: The University Press of America, 2001. 171 pp. (ISBN: 0-7618-2183-X)

Este libro de Santa Arias estudia cómo la escritura lascasiana se apoya sobre la tradición retórica, histórica y literaria de la Europa del siglo XVI, es decir, sobre la misma tradición que según estudiosos como Walter Mignolo contribuyó a justificar la colonización del Nuevo Mundo. Arias explica que Las Casas utiliza esa tradición porque necesitaba articular públicamente sus denuncias ante adversarios formados en universidades humanistas y delante de jueces peritos en disciplinas universitarias como la retórica (17). De este modo, el Obispo de Chiapas se opone a la colonización española operando desde dentro de las instituciones eclesiásticas y coloniales y usando conscientemente los recursos retóricos e históricos de los humanistas europeos. Arias se marca un corpus bastante amplio (la *Historia de las Indias*, la *Apologética historia sumaria*, el *Unico vocationis modo*, la *Brevísima*, y otros opúsculos varios) que desarrolla en distintos capítulos, dedicando cada uno de ellos a estudiar un modo en que Las Casas subvierte la tradición europea para emplearla de acuerdo con sus propósitos.

Arias basa el capítulo segundo en un examen detallado del prólogo de la *Historia de las Indias*, que concibe como un resumen y manifiesto de la teoría historiográfica del autor. Las Casas enfatiza dos recursos claves de la retórica clásica europea —el testimonio ocular y el *ethos* del orador (21)— para reforzar su propia versión de la conquista: su amplia experiencia en el Nuevo Mundo y su aparente desinterés le situaban, de este modo, por encima de sus adversarios dialécticos, los cronistas oficiales. El prólogo también recurre a la tradición retórica apocalíptica para describir los desmanes de los españoles en América, recurso que también analiza Arias en el capítulo tercero del libro, dedicado al pleito colombino. Se trata de uno de los capítulos más convincentes de la obra, pues la autora consigue demostrar que el pleito de los herederos de Colón contra la Corona mediatiza enormemente el retrato del Almirante que Las Casas incluye la *Historia de las Indias* (44). La relación de los viajes colombinos muestra cómo Las Casas utiliza el pasado como un instrumento para cuestionar el presente e influir sobre el futuro. Así, Las Casas se sitúa junto a Colón, reinventando la historia de un sujeto de origen oscuro como un héroe mesiánico que confirma el estado idílico natural de los indígenas antes de la llegada de los españoles. Los capítulos cuarto y quinto profundizan en este aspecto, estudiando cómo Las Casas utiliza varios recursos de la retórica e historia de la época —el milenarismo, el mito de la Edad de Oro, la etnología comparativa que contrasta a los amerindios con descripciones bíblicas de pueblos en estado de pureza original, etc.— para insistir en la felicidad e inocencia primigenia de los indios americanos. En esta línea, Arias contribuye notablemente al campo de los estudios lascasianos al revelar la influencia de la teoría de las tres edades del milenarista Joaquín de Fiore sobre los escritos del Obispo de Chiapas.

El último capítulo analiza el "Memorial testamentario" de Las Casas, revelando que el apologista se daba cuenta de que su proyecto se debilitaba y sentía la urgencia de llevarlo a cabo antes de su muerte. Además, Arias utiliza el capítulo para expresar una serie de conclusiones bastante vagas y ciertamente poco relacionadas con el contenido del libro: la autora concluye su estudio señalando que Las Casas muestra la textualidad abierta y heterogénea que caracteriza a la modernidad (132). Esta declaración ejemplifica una de las facetas más débiles de la obra: en varias ocasiones, Arias declara que pretende relacionar el corpus lascasiano con la realidad de nuestros días. Pese a ello, la autora no cumple sus promesas, y no llega a explicar, por ejemplo, por qué la obra de Las Casas puede ayudar a explicar la situación de ciertos barrios "latinos" de EE.UU. (6). Aunque se trata de un defecto mínimo, va acompañado de otros más graves. El estudio retórico de los textos de Las Casas no resulta enteramente satisfactorio y, pese al título, el libro no revela cómo el Obispo de Chiapas utiliza la retórica de su época con la misma profundidad con que Santiago Fernández Mosquera o Yolanda Novo han analizado la retórica de Quevedo o Lope. Es más, el sorprendido lector encontrará más menciones de teóricos contemporáneos (Dominick LaCapra, Hayden White, Paul de Man, y un larguísimo etcétera) que de Quintiliano o Aristóteles, lo que parece contradecir la intención de mostrar cómo Las Casas utiliza los mecanismos retóricos de su tiempo. Junto a estas carencias de contenido, Arias deja escapar numerosos errores lingüísticos ("controverial", "Brazil" [4]; "re-examinación" [108]; "señalamientos" [117]; etc.), sin duda despistes típicos del proceso editorial.

Sin embargo, los defectos que presenta la obra de Arias no logran empañar el mérito de su análisis de los textos lascasianos —que demuestra conocer a la perfección—, sus importantes descubrimientos y clarificaciones y, sobre todo, la genial intención inicial del proyecto. El libro de Arias parece una brillante idea con numerosos puntos lúcidos, pero que ha sufrido las consecuencias de un proceso editorial acelerado y a veces descuidado. Sin lugar a dudas, Arias demostrará la valía que apunta con su libro en proyectos futuros, en los que rematará el análisis retórico de los textos lascasianos que la obra que nos ocupa no acaba de concretar.

Antonio Sánchez Jiménez
Universidad Brown. EE.UU.

MARTÍN ZORRAQUINO, María-Antonia y José Miguel ENGUITA UTRILLA. *Las lenguas de Aragón*. Zaragoza: CAI, 2000. 94 pp. (ISBN: 84-95306-71-9)

Probablemente con la sola lectura de la introducción a este librito bastaría para dar perfecta cuenta del excelente análisis que sobre las lenguas de Aragón presentan M.A. Martín Zorraquino y J.M. Enguita Utrilla.

Como los mismos autores advierten, se trata de una publicación divulgativa, pero rigurosa, en la que se pasa revista a la realidad lingüística aragonesa actual des-